

W JAKI SPOSÓB WNIĘŚĆ WNIOSEK O USŁUGI TŁUMACZA

Kto może poprosić o tłumacza?

Aby poprosić o tłumacza trzeba być:

- o stronę (osobą, która wnosi sprawę lub broni się w sprawie);
- o osobą, która wnosi sprawę lub występuje jako obrońca w sprawie w imieniu osoby nieletniej lub niepełnosprawnej osoby dorosłej, będącej stroną w sprawie;
- o rodzicem lub opiekunem prawnym nieletniej strony lub ofiary;
- o rodzicem lub opiekunem prawnym niepełnosprawnej osoby dorosłej, która jest stroną;
- o świadkiem;
- o ofiarą w sprawie;
- o ławnikiem (tylko język migowy); LUB
- o obserwatorem (tylko język migowy).

W jaki sposób mogę poprosić o tłumacza?

Każdy sąd okręgowy stosuje odmienne procedury.

Możliwe są poniższe opcje:

- o Należy wypełnić formularz *Wniosku i orzeczenia dotyczącego usług tłumacza (Request & Order for an Interpreter)*, który podaje sądowi następujące informacje:
 - kto potrzebuje tłumacza w sądzie;
 - kiedy potrzebny jest tłumacz; ORAZ
 - jaki język jest potrzebny.LUB
- o Zapytać personel sądu:
 - W okręgu Cook należy udać się do Biura Usług Tłumaczeniowych;
 - We wszystkich innych okręgach, aby poprosić o tłumacza, należy udać się do biura administracji sądowej lub sekretarza sądu okręgowego; LUB
 - Powiedzieć sędziemu lub sekretarzowi sędziego w sądzie, że potrzebuje się tłumacza.

Gdzie mogę znaleźć potrzebne mi formularze?

Formularze można znaleźć na stronie:

www.illinoiscourts.gov/Forms/approved/.

Z jakimi kosztami związany jest wniosek o usługi tłumacza?

Żadnymi.

Co zrobić, jeśli chcę wypełnić *Wniosek i orzeczenie dotyczące usług tłumacza*?

Czynność 1: Złożyć *Wniosek i orzeczenie dotyczące usług tłumacza* w biurze sekretarza sądu okręgowego w okręgu, w którym wniesiona jest sprawa sądowa.

- o Dokumenty sądowe muszą zostać złożone elektronicznie, o ile wnioskodawca nie kwalifikuje się do zwolnienia z obowiązku elektronicznego składania dokumentów.
 - Wnioskodawca kwalifikuje się do takiego zwolnienia, jeśli: (1) nie ma dostępu do Internetu lub komputera w domu i trudno byłoby mu dojechać do miejsca, gdzie mógłby skorzystać z komputera, (2) niepełnosprawność uniemożliwia mu elektroniczne składanie dokumentów lub (3) ma trudności w pisaniu lub mówieniu po angielsku.
 - Należy wypełnić *Poświadczenie zwolnienia z wymogu elektronicznego składania dokumentów (Certification for Exemption from E-Filing)*, które można znaleźć tutaj: www.illinoiscourts.gov/Forms/approved/default.asp.
 - Należy złożyć oryginał i jedną kopię formularza *Wniosku i orzeczenia dotyczącego usług tłumacza* oraz *Poświadczenie* w biurze sekretarza sądu okręgowego, osobiście lub pocztą.
- o Aby złożyć dokumenty elektronicznie, należy utworzyć konto w systemie usługodawcy elektronicznego wysyłania formularzy.
 - W celu wybrania usługodawcy, należy przejść na stronę <http://efile.illinoiscourts.gov/service-providers.htm>. Niektórzy usługodawcy oferują tę usługę bezpłatnie, podczas gdy inni nakładają opłatę.
 - Aby uzyskać instrukcje dotyczące bezpłatnego elektronicznego wysyłania formularzy przez Odyssey eFileIL, należy zapoznać się z informatorami dla użytkowników, pod niniejszym adresem: http://www.illinoiscourts.gov/CivilJustice/Resources/Self-Represented_Litigants/self-represented.asp
- o Jeśli wnioskodawca nie ma dostępu do komputera lub potrzebuje pomocy w elektronicznym składaniu dokumentów, powinien udać się z dokumentami do biura sekretarza sądu okręgowego, gdzie będzie mógł skorzystać z publicznego terminalu komputerowego w celu złożenia formularzy.
 - Można przynieść formularze na papierze lub pamięci przenośnej.
 - Terminal będzie mieć skaner i komputer, które można wykorzystać do elektronicznego złożenia dokumentów.

Czynność 2: Uzyskanie kopii orzeczenia.

- *Orzeczenie* jest końcową częścią *Wniosku i orzeczenia dotyczącego usług tłumacza*.
- Sędzia wypełni tę część, aby orzec, czy wniosek zostaje zaakceptowany, czy odrzucony.
- W pewnych przypadkach wnioskodawca otrzyma *orzeczenie* od razu. Lecz w innych przypadkach, *orzeczenie* zostanie wysłane w późniejszym terminie. Należy zapytać sekretarza sądu okręgowego, czy należy poczekać na *orzeczenie*, czy zostanie ono wysłane.
- Jeśli wniosek zostanie ZAAKCEPTOWANY, wnioskodawca otrzyma tłumacza w dniach i godzinach określonych w *orzeczeniu*. Należy mieć *orzeczenie* przy sobie, aby personel sądu mógł przydzielić tłumacza. Należy zapytać sekretarza sądu okręgowego, czy trzeba zadzwonić wcześniej, aby tłumacz mógł być wyznaczony na określony dzień posiedzenia sądowego.
- Jeśli wniosek zostanie ODRZUCONY, tłumacz nie będzie dostępny.